

# LE TROUVÈRE

Verdi

## ACTE I

### *Le duel*

*En Aragon - Vestibule du palais de l'Alfaferia à Sa-ragosse; porte latérale conduisant aux appartements du comte de Luna.*

#### Scène 1

*Fernand et plusieurs vassaux du comte couchés près de la porte; quelques hommes d'armes se promènent au fond.*

#### **Fernand**

Alerte! Qu'on veille  
En attendant l'aube vermeille!  
Le Comte de Luna,  
Notre maître ... il est là...  
Sous les balcons de sa belle il soupire,  
En proie au plus sombre délire.

#### **Le Choeur**

D'un amour trop jaloux  
Toujours le tourment le dévore.

#### **Fernand**

Ce Trouvère qui, dès l'aurore,  
Redit ses chants si doux,  
Ce rival le trouble encore.

#### **Le Choeur**

Pour chasser le sommeil  
Qui s'empare de nous,  
Redites donc, sur le frère du Comte,  
L'histoire qu'on raconte!

#### **Fernand**

Volontiers! Amis, approchez-vous.

#### **Les Hommes d'armes**

Quel conte?

#### **Les vassaux**

Silence! Vous tous!

#### **Fernand**

De mon martre le père avait  
Deux fils, seul espoir de sa vie.  
Près du berceau du plus jeune rêvait  
La nourrice endormie.  
Un jour, aux feux  
De l'aurore nouvelle,  
Lorsqu'elle ouvre les yeux,  
Près du lit de l'enfant qu'aperçoit-elle?

#### **Le Choeur**

Quoi? Qu'était-ce? ... Grands Dieux!

#### **Fernand**

Parait à ses regards  
Une sorcière  
Roulant des yeux hagards  
Sous sa paupière.  
Sur le pauvre ange, avec furie,  
La vieille attache un oeil d'envie...  
D'horreur saisie,  
Quand la nourrice appelle et crie,  
En hâte, dans l'ombre,  
Surviennent en nombre,  
Des gardes, des valets,  
En grand émoi courant dans le palais,  
Avec colère, avec menace,  
Chacun s'agite et veut qu'on chasse  
Cette sorcière, esprit du mal.  
On chasse du château ce démon infernal!

#### **Le Choeur**

Juste colère,  
Pour la sorcière,  
Pour la mégère,  
Suppôt d'Enfer!

#### **Fernand**

Elle venait, dit-elle, de l'enfant,  
Dévoiler l'horoscope . ...  
Dans son berceau voilà qu'au même instant  
La fièvre l'enveloppe...  
En cet accès brûlant,  
Pâle, débile, et de maux accablés.  
La pauvre créature, à l'Enfer immolée,  
Était ensorcelée!!...  
La bohémienne un jour fut prise;  
Au bûcher même elle fut mise.  
Mais à sa fille étaient d'avance  
Légués le crime et la vengeance! ...  
Vengeance horrible! ... Et qui fut promte.  
La fille enlève le fils du Comte!  
Puis, à la place où le supplice,  
De la sorcière a fait justice,  
Parmi la cendre encore fumante,  
Des gens du peuple, au jour naissant  
Trouvé avec horreur les restes d'un enfant.

#### **Le Choeur**

Pauvre victime!  
Horrible crime  
Qui légitime  
Le châtimement!! ...  
Son père? ...

#### **Fernand**

Brisé par sa peine amère,  
Il avait comme un instinct secret  
Que ce fils respirait,  
Sauvé peut-être...  
Au moment de mourir, il manda notre maître.  
De rechercher son frère  
Il lui fallut promettre.  
Mais vains efforts!...

#### **Le Choeur**

De ces forfaits  
L'auteur ne revint jamais?

#### **Fernand**

Point de nouvelle!...  
Infâme! Cruelle!  
Ah, si je la trouvais! ...

#### **Le Choeur**

La pourriez-vous reconnaître?

#### **Fernand**

C'est un espoir qu'en mon coeur je sens naître.  
Oui... peut-être!

#### **Le Choeur**

Comme sa mère, auteur du maléfice  
Que l'enfer l'engloutisse! ...

#### **Fernand**

Qui? Sa mère?... Son âme ici plane dans l'air,  
Son spectre affreux souille ce monde;  
Et dans la nuit profonde  
Changeant de forme, elle apparaît souvent.

#### **Le Choeur**

Vraiment!

#### **Les Hommes d'armes**

Dans les murs funèbres,  
Oiseau des ténèbres,  
Lorsque tout est sombre,  
On l'entend dans l'ombre.

#### **Les Vassaux**

Un cri de chouette  
Est son chant de fête;  
Brûlante son aile  
Aux fleurs est mortelle.

**Fernand**

Passant, prends bien garde,  
Que le ciel te garde!  
Pour qui se hasarde,  
Pour qui la regarde  
La mort!...  
C'est le sort!  
Plus d'espoir!

**Le Choeur**

La mort!

**Fernand**

Il marche timide,  
Regarde livide  
L'oiseau funéraire  
Sortant de son aire.  
L'effroi qui le glace  
Trahit son audace;  
Il tombe sur place.  
Puis meurt à l'instant.  
Alors minuit sonne...  
On entend sonner minuit.

**Fernand et le Choeur**

Ah! Que la foudre tonne!!  
Malheur au suppôt de Satan!!!

*(On entend quelques coups de tambour. Les hommes d'armes se précipitent vers le fond, les vassaux se retirent du côté de la porte)*

- Scène 2

*Les jardins du palais; à droite, un escalier de marbre blanc conduisant aux appartements; la nuit est avancée; clair de lune voilé.*

*Léonore, Inès.*

**Inès**

Qui vous arrête? Il est temps, hâtons-nous,  
La reine vous réclame,  
C'est l'heure.

**Léonore** (à part)

O rêve de mon âme,  
Ne viens-tu pas?...

**Inès**

Ah! Quel malheur, madame,  
Vous menace! Funeste flamme!...  
Maudit le jour  
Où naquit un tel amour.

**Léonore**

Dans la lice, superbe,  
Sous son haubert de noir acier,  
Il m'apparut ... puis, bondissant dans l'herbe,  
Vint arrêter sous mes yeux son coursier;  
De ses rivaux il hâta la défaite,  
Et par ma main fut couronné vainqueur!  
J'ai depuis ce jour de fête  
La mort au coeur!...  
Comme un rayon céleste,  
Sa douce image en vain me reste.  
Ecoute...

**Inès**

Achevez!

**Léonore**

Sort funeste!!  
La nuit calme et sereine  
Couvrait l'immense plaine.  
La lune encore lointaine  
Au ciel montait à peine...  
Alors l'écho soupire  
Sur l'aile du zéphyre,  
Qui semble me redire  
Les plaines d'une lyre  
Qu'ils mêle à tour à tour  
A des refrains d'amour.

Pour moi céleste ivresse! ...  
Ce chant plein de tendresse  
Disait avec tristesse  
Mon nom ... mon nom ... sans cesse.  
A cet accent suprême,  
J'accours ... c'était lui-même!  
Oh, quel bonheur suprême!...  
Mes sens ravis, mes yeux  
Voyaient s'ouvrir les cieux!!

**Inès**

Pour vous, madame! Ah! Que de peine,  
Oui je frémis! Ma crainte...

**Léonore**

Est vaine!

**Inès**

Ah, je redoute un noir présage  
Qui nous annonce un long orage,  
Oubliez tout,  
Cédez aux vœux de l'amitié!

**Léonore**

Le puis-je encore?

**Inès**

De grâce!

**Léonore**

L'oublier, lui que mon coeur adore!  
De moi n'as-tu pas pitié!  
L'amour ardent, l'amour sublime et tendre  
A des accents que seul il peut comprendre...  
Ma voix l'appelle... au loin je crois l'entendre...  
Mon coeur est enivré.  
Je lui donnai mon âme tout entière,  
Je veux l'aimer jusqu'à l'heure dernière,  
Si je ne puis être à lui sur la terre  
Heureuse au ciel je le suivrai.  
Sans lui s'il me faut vivre  
Heureuse je mourrai,  
Heureuse au ciel je le suivrai.  
Par mon amour je l'ai juré,  
Sans lui je mourrai.

**Inès**

Que le ciel nous délivre  
D'un malheur assuré!

**Léonore**

Pourrais-je lui survivre?...  
Non, je mourrai.  
Elles montent au palais.

- Scène 3

**Le Comte**

La nuit est calme.  
Au loin, tout dort dans le silence.  
Chez notre reine auguste, on sait ma vigilance.  
O Léonore! Tes beaux yeux,  
Ainsi qu'un soleil radieux,  
Brillent dans mon ombre,  
Alors que tout est sombre  
Ah, Quelle ardente flamme  
A pénétré mon âme! ...  
O Léonore! Oui tu viendras,  
Cruelle, et malgré toi tu m'entendras.  
Les accords d'une lyre résonnent dans le lointain.  
Le Trouvère!... Qu'entends-je!...  
Le Trouvère, en dehors.

**Le Trouvère**

Exilé sur la terre  
Quand il gémit solitaire...  
Ecoutez un instant  
Le troubadour chantant.

**Le Comte**

O rage! O jalousie!

**Le Trouvère**

Ah, que l'amour fidèle  
Touche ton coeur ma belle,  
Et reconnais l'accent  
Du troubadour passant.

- Scène 4

*Le Comte, Léonore*

**Le Comte**

C'est bien elle ... oui, c'est elle!...

**Léonore** (*prenant Le Comte pour le Trouvère*)  
Oh, Manrique, est-ce toi?...  
Quand je t'attends, que l'heure est lente,  
Et la fièvre brûlante  
Consumme ton amante.  
Enfin c'est toi!  
Plus de pleurs, plus d'effroi,  
Mais le bonheur pour moi!

**Le Trouvère** (*de loin*)  
Perfide!

**Léonore** (*stupéfaite*)  
Qu'entends-je!...

*(La lune se montre à travers les nuages et éclaire un autre personnage qui apparaît tout à coup. C'est le Trouvère.)*

- Scène 5

*Les Mêmes, le Trouvère.*

**Léonore** (*reconnaissant le Trouvère*)  
Ah, quelle erreur! O ciel! Et quel mystère étrange,  
Je t'ai cru seul en cet instant!  
Ta voix, j'ai cru l'entendre,  
Et je venais t'attendre  
Ici, dans ce moment.  
Je n'aime que toi seul! Ah! Crois à mon serment!

**Le Comte**  
Perfide!

**Le Trouvère** (*près de Léonore*)  
O bien suprême!

**Le Comte**  
Redoute mon courroux!

**Léonore au Trouvère**  
Je t'aime!

**Le Comte**  
Fais-toi connaître ici de tous!

**Léonore** (*à part*)  
Hélas!

**Comte**  
Dis moi ton nom!

**Léonore**  
C'est tait de nous!

**Le Trouvère**  
Mon nom? Je suis Manrique!

**Le Comte**  
Ah! Tremble, indigne!  
Toi, proscrit, partisan d'Urgel, notre ennemi,  
Oser paraître ici!  
La mort est là regarde!

**Le Trouvère**  
Courage! Appelle donc ta garde!  
Pour tes rivaux,  
La hache des bourreaux  
Et l'infamie!

**Le Comte**

Eh bien! Pour ces affronts nouveaux,  
Je veux, et j'aurai ta vie!...  
Viens!

**Léonore**  
Comte!

**Le Comte**  
Vil félon, redoute ma furie!

**Léonore**  
Que faire, hélas!

**Le Comte**  
Au combat!

**Le Trouvère**  
Marchons.

**Léonore**  
Grand Dieu! Mon sang se glace!  
Grâce!!

**Le Comte**  
Non! De fureur, de jalousie!  
Cette ardente frénésie  
Dont j'ai l'âme soudain saisie  
Doit te présager ton sort.  
Quand ta bouche lui dit : je t'aime,  
Ah! Crains tout de mon transport!  
Cet aveu, c'est l'anathème,  
La sentence de ta mort!

**Léonore** (*au Trouvère*)  
Ah! Méprise ce téméraire!  
Un tel combat me désespère!  
Ah! De grâce, entends ma prière!  
Et prends pitié de mon amour.  
*(au Comte)*  
Vois mes larmes! Vois ma souffrance!  
Mais ne garde plus d'espérance!  
S'il succombe, crains ma vengeance!  
Oui, crains ma haine, et sans retour!

**Le Trouvère** (*à Léonore*)  
Dans mon glaive mon âme espère  
Je ne crains rien de sa colère.  
Plus d'alarmes! Vaine prière!  
Je suis sauvé par ton amour!  
*(au Comte)*  
de combattre l'instant s'avance,  
oui, c'est l'heure de la vengeance.  
Ah! Perfide, crains ma vaillance,  
Tu vois luire ton dernier jour.

**Le Comte**  
Tremble! Vengeance!  
Crains ma vaillance!  
Oui, félon, j'aurai ta vie!  
Oh, crains tous de ma jalousie!  
Ton audace impie  
A dû te présager ton sort.  
Tremble! Félon! Car c'est ta mort.  
En vain ton bras est fort,  
De mon courroux vois le transport.

**Léonore** (*au Comte*)  
Vois mes larmes!  
Vois ma souffrance!  
Pour toi plus d'espérance! ...  
S'il succombe, crains ma vengeance!  
Crains ma haine, et sans retour!  
*(au Trouvère)*  
De mon amour vois le transport!  
A toi mon coeur jusqu'à la mort!!!

**Le Trouvère** (*au Comte*)  
De combattre l'instant s'avance,  
Oui c'est l'heure de la vengeance!  
Ah, perfide! Crains ma vaillance,  
Tu vois luire ton dernier jour!  
De mon courroux vois le transport!

Tremble, félon!...  
Car c'est ta mort.

#### Le Comte

De mon courroux crains le transport!  
Déjà ton coeur pressent ton sort!  
En vain ton bras est fort,  
Tremble, félon! ... Car c'est ta mort!!!  
Les deux rivaux, l'épée nue, sortent en se menaçant.  
Léonore tente en vain  
de les retenir. Elle tombe évanouie.

## ACTE II

### La Bohémienne

*En Biscaye. Montagnes escarpées et arides sous un ciel enflammé; un grand feu brûle au milieu du théâtre. Le point du jour.*

#### - Scène 1

*Azucena, assise près du feu, Manrique le Trouvère, est assis auprès d'elle, couché dans son manteau; une troupe de bohémiens, dispersés ça et là.*

#### Les Bohémiens

Le jour renaît... admirez ce coup d'oeil!  
Le manteau de la nuit s'est levé de la terre.  
Comme une veuve abandonnant son deuil,  
La nature dépouille un funèbre mystère!  
Vite à l'ouvrage!  
Courage!

*(Ils prennent des marteaux et frappent en cadence sur des enclumes)*

Au bohémien joyeux  
Qui fait braver la peine?...  
Un regard de deux beaux yeux,  
Qui de son coeur bannit la peine?...  
La bohémienne!

*(Les hommes tendent leurs coupes aux femmes, qui leur versent à boire)*

Versez, encore, à tasse pleine  
Le vin généreux!...  
Trinquons gaiement et soyons tous heureux!  
Au lever d'un beau jour redoublons de courage!  
Vite, à l'ouvrage! Vite, courage!  
Au bohémien joyeux  
Qui fait braver la peine?  
Un regard de deux beaux yeux,  
La bohémienne!...

*(Les bohémiens se groupent autour d'Azucena)*

#### Azucena

La flamme brille... au loin la foule  
Accourt, semblable au flot qui roule.  
Passe une femme, humble, enchaînée,  
Vers le supplice elle est traînée...  
Le glas résonneEt du bûcher cruel  
La flamme immense...  
S'élance  
Au ciel!...  
La flamme brille, et la captive  
Pâle, mourante, enfin arrive,  
Un cri s'élève,  
L'écho l'emporte et le répète  
Le glas résonneet du bûcher cruel  
La flamme immense  
S'élance  
Au ciel! ...

#### Les bohémiens

Que ta chanson est triste...

#### Azucena

Elle est moins noire que l'histoire  
Dont je garde la mémoire...

*(Bas, se tournant vers Manrique)*  
Vengeance! Vengeance!

#### Le Trouvère (à part)

Toujours  
Cet étrange discours!...

#### Un bohémien

Amis! Que l'on m'écoute!...  
Il faut gagner son pain,  
Allons!ce chemin  
Mène à la ville... En route!...

*(Ils prennent leurs outils et descendent dans le vallon sur la reprise du chœur)*  
Au bohémien joyeux, etc.

*(Les chants se perdent dans l'éloignement).*

#### - Scène 2

*Azucena, le Trouvère.*

#### Le Trouvère (se levant)

Nous voilà seuls... Quelle est cette histoire terrible?

#### Azucena

Tu l'ignores aussi?  
Oui... ta jeunesse à la gloire sensible,  
N'eut pas d'autre souci.  
De ton aïeule, hélas! c'était l'histoire.  
O mon fils, pourras-tu me croire?  
Un seigneur orgueilleux l'accusa fausement  
D'avoir osé sur un enfant  
Jeter Lin sortilège!

#### Le Trouvère

O sacrilège!

#### Azucena

C'est là qu'ils l'ont traînée,  
En larmes, enchaînée,  
Victime infortunée,  
Aux flammes condamnée!  
De loin par moi suivie,  
A l'heure d'agonie,  
Ma mère tant chérie  
M'a vue et m'a bénie...  
Une horde sauvage  
Me ferme le passage;  
Et puis des cris de rage  
L'accablent sous l'outrage ...  
A cette dernière heure,  
"Vengeance!..." a-t-elle dit...,  
Maudite que je meure  
Si ma haine faiblit! ...

#### Le Trouvère

Et ta vengeance?

#### Azucena

Un jour je prends le fils du Comte...  
Je l'emmène avec moi... Déjà la flamme monte ...

#### Le Trouvère

La flamme!... ô ciel!... un crime! ...

#### Azucena

Comme il pleurait! ... Pauvre victime! ...  
Mon coeur brisé, palpitant,  
S'attendrit un instant...  
L'effroi, soudain, m'accable! ...  
Un spectre lamentable  
A mes regards se lève...  
Il me poursuit sans trêve...  
Délire... horrible rêve...  
Je vois l'affreux bûcher... Ma pauvre mère avance  
J'entends encore ce mot fatal: Vengeance!  
J'étends ma main tremblante... Aussitôt, dans le feu  
La victime lancée a satisfait mon vœu ...  
La vision se passe et disparaît rapide ...  
La flamme seule brille, et le bûcher est vide...  
Là... de mes yeux hagards  
Se tournent les regards.  
Que vois-je? ô ciel! ...

**Le Trouvère**

Effroi suprême! ...

**Azucena**

C'était mon fils  
Que j'ai brûlé moi-même!!

**Le Trouvère**

Quelle horreur!  
Jour de crime et de fureur! ...

**Azucena**

Ah! C'était mon fils...  
Brûlé par moi, oui, par moi-même!...

**Le Trouvère**

Horreur! Oh, terreur!

**Azucena**

Oh, trop fatale erreur!  
Mes cheveux se sont dressés d'horreur!

**Le Trouvère**

Je ne suis pas ton fils!  
Eh bien, qui suis-je?

**Azucena**

C'est toi, mon fils!

**Le Trouvère**

Eh, quoi! Ma mère...

**Azucena**

Oui, moi, te dis-je.  
Quand je sens revenir  
Ce fatal souvenir,  
Mon esprit rêve encore une folle chimère.  
Parle, ne sais-tu pas tout mon amour de mère?

**Le Trouvère**

Oui, je vous crois.

**Azucena**

C'est moi  
Qui protégeai ton jeune âge.  
Un soir, l'en souvient-il? Dans les champs du carnage  
Sur tes pas j'allai sans effroi.  
Pour te sauver j'avais tout mon courage.  
On disait que la mort avait frappé sur toi...  
Mes tendres soins te rendirent la vie,  
Je sauvai ta jeunesse à mon amour ravie.

**Le Trouvère**

Il est vrai que je fus blessé ...  
Mais avec honneur en face!  
Seul, au milieu de mon camp dispersé,  
De l'ennemi j'affrontai la menace.  
Le Comte de Luna, mon rival,  
En poussant son cheval,  
Sur moi s'élança,  
Je tombe alors frappé d'un coup de lance,

**Azucena**

Le Comte en duel,  
Un jour te dut la vie.  
Ton bras d'un coup mortel  
Menaçait le cruel.  
Tu lui fis grâce... oh! Pourquoi donc? L'impie! ...

**Le Trouvère**

Ma mère, je ne sais...

**Azucena**

Insensé!  
(À part)  
Etrange pitié!

**Le Trouvère**

Au milieu de la carrière  
Il tomba sanglant dans la poussière.  
Sous ma dague meurtrière  
Je tenais mon ennemi...  
Quand soudain une terreur secrète

Me saisit  
Et mon bras s'arrête...  
Je frissonne... fatal instant!...  
Un froid mortel glace mon sang  
Puis une voix plaintive et tendre  
Du haut du ciel me fait entendre  
Ce cri:  
Pitié pour lui!...

**Azucena**

Ah! Le coeur du noble Comte,  
Serait-il si généreux?  
Oh! Pour lui je veux la honte  
D'un trépas, d'un sort affreux!  
S'il t'osait encor combattre,  
A tes pieds il faut l'abattre.  
Que ta dague vengeresse  
Frappe cet infâme au coeur!

**Ensemble**

Que ma/ta dague vengeresse  
Sans pitié le frappe au coeur!  
Point de grâce! De faiblesse!

**Le Trouvère**

Qu'il redoute son vainqueur,  
Oui, mon bras sera vainqueur.

**Azucena**

Venge nous et sois vainqueur,  
Oui frappe-le d'un fer vainqueur.

**Le Trouvère**

Un messenger vers nous s'avance.  
Qu'est-ce donc?

**Azucena (à part)**

Vengeance!

- Scène 3

*Les mêmes, le messenger.*

**Le Trouvère**

De nos combats  
Quelle nouvelle!

**Le Messenger (présentant une lettre)**

Lis... lis, et tu le sauras.

**Le Trouvère (lisant)**

"Accours dans Castellor!  
La ville s'est livrée!  
Mais le bruit de ta mort  
A suivi nos exploits.  
Léonore éplorée  
Aujourd'hui prend le voile au couvent de la Croix."  
O juste ciel! ...

**Azucena**

Mon fils...

**Le Trouvère (au Messenger)**

Va vite...  
Oui, cours sur l'heure.  
Que mon coursier soit prêt là-bas.

**Le Messenger**

C'est bien.

**Azucena (l'arrêtant)**

Demeure...

**Le Trouvère**

Va... le temps presse... cours!  
Va m'attendre.... pars vite...

**Azucena**

Quel trouble t'agite?

**Le Trouvère (à part)**

Faut-il la perdre et pour toujours!...

**Azucena**  
Pourquoi partir?

**Le Trouvère**  
Adieu!...

**Azucena**  
Non! Reste!

**Le Trouvère**  
Ordre funeste!

**Azucena**  
Je le veux! Obéis-moi! ...  
O mon fils! Toi  
Que j'adore,  
Au péril courir encore!  
Vois l'effroi qui me dévore,  
Veux-tu fuir quand je t'implore!  
C'est la mort qui te menace!  
De terreur mon sang se glace.  
Mets un terme à ton audace!  
Peux-tu voir couler mes pleurs?  
Prends pitié de mes douleurs!  
Cède, cède à mes pleurs!

**Le Trouvère**  
Cet instant pour moi suprême  
Me ravit celle que j'aime.  
Ah! Du ciel, du ciel lui-même  
Que je brave l'anathème!  
Laisse-moi partir, ma mère!  
Cède enfin à ma prière,  
Ah! Tu vois ma peine amère!  
Je succombe à mes douleurs.

#### Ensemble

**Azucena**  
C'est la mort qui te menace!  
Mets un terme à ton audace.  
De terreur  
Mon sang se glace,  
Prend pitié de ma douleur.  
Reste mon fils! Cède à mes vœux.  
Mon fils, je meurs, adieu!

**Le Trouvère**  
Laisse-moi partir de grâce!  
Le malheur  
Qui nous menace  
Double encore mon audace.  
Ah! Parfois dans ma pâleur,  
Grand Dieu!  
Il faut partir ma mère, adieu!!!

*(Le Trouvère s'éloigne malgré les efforts d'Azucena  
qui veut le retenir)*

#### - Scène 4

*Un cloître; arbres au fond; il fait nuit. Le Comte,  
Fernand, quelques affidés s'avançant mystérieusement,  
enveloppés dans des manteaux.*

**Le Comte**  
Tout est désert, et l'hymne accoutumée  
Ne s'entend pas encor, J'arrive à temps.

**Fernand**  
Quelle entreprise avez-vous donc formée?...

**Le Comte**  
Courage! Et cette femme aimée  
Deviendra ma conquête: en ce lieu je l'attends.  
Loin d'un rival, mon coeur enivré d'espérance,  
Brûle d'avance.  
C'est en vain qu'elle cherche un refuge à l'autel!  
Non! Non! Sois à moi, Léonore!  
Viens, je t'adore  
D'un amour éternel!  
Son regard, son doux sourire  
Tout ajoute à mon délire,

Et dans l'air qu'elle respire  
Je respire le bonheur.  
Quand pour elle je soupire,  
Qu'elle épargne mon martyre!  
Car le trait qui me déchire  
Me pénètre au fond du coeur  
Les cloches sonnent.  
Qu'entends-je! ô ciel!

**Fernand**  
Voici l'instant du sacrifice.

**Le Comte**  
Avant qu'elle n'ait pris le voile, qu'on l'enlève!

**Fernand**  
Soyez prudent!  
Le Comte  
Cet amour est mon rêve!  
Cachez-vous tous dans ces détours secrets.  
Désormais,  
Elle est à moi pour jamais!

**Fernand et les Affidés** (*s'éloignant*)  
Allons, amis, et cachons-nous!  
Sachons tromper les yeux jaloux,  
Gagnons le prix promis pour tous!  
Seigneur, nos bras, nos coeurs ne sont qu'à vous.

**Le Comte**  
Cruelle impatience!  
Heure trop lente, avance!  
Fuyez, périls, souffrance!  
Je vois s'ouvrir le ciel!  
En vain un Dieu sévère  
L'entraîne vers l'autel.  
Te perdre, ô toi si chère,  
Serait pour moi le coup mortel!

**Fernand et les Affidés** (*dans l'ombre*)  
Allons, amis, cachons-nous, etc.

**Le Comte**  
Je veux braver un Dieu sévère,  
A moi ce coeur, ces yeux si doux!  
Oui, je veux être son époux,  
Allons, à nous!  
Le bonheur luira pour nous!

**Choeur des Religieuses** (*en dehors*)  
L'exil est sur la terre!  
Pour un divin mystère,  
Une voix salutaire  
T'appelle parmi nous.  
Dans ce lieu solitaire  
Brille un soleil plus doux.

**Le Comte**  
Je veux braver  
Un Dieu jaloux,  
A moi bientôt  
Le nom d'époux.

**Fernand et les Affidés**  
Allons, amis!  
Sachons tromper  
Les yeux jaloux.

**Choeur des Religieuses**  
Dans ce séjour paisible,  
Au mal inaccessible,  
Dieu, pour les coeurs visible,  
Prodigue sa faveur,  
Et sa bonté sensible  
Couronne la ferveur.  
Viens prier, viens avec nous,

**Fernand et les Affidés**  
Allons, amis!  
A nous, à nous!  
A vous bientôt  
Le nom d'époux.

*(Les Religieuses entrent en scène et viennent au devant de Léonore)*

- Scène 5

*Léonore, Inès, quelques suivantes.*

**Léonore**  
Pourquoi pleurer?

**Inès**  
Hélas! Nous perdons une amie.

**Léonore**  
Ah! Ne me plaignez pas. Pour moi,  
Dans cette vie,  
L'espoir n'est plus... funeste loi!  
Je me consacre au Seigneur,  
Consolateur  
Des maux de ce monde!  
Je vais goûter la paix profonde  
Que le ciel garde à ses élus  
Sur terre.  
Sur moi ne pleurez plus.  
Inès si chère,  
Adieu donc désormais!

*(Elle va pour sortir; le Comte paraît tout à coup)*

- Scène 6

*Les mêmes, le Comte, Fernand, les affidés.*

**Le Comte** *(s'avançant)*  
Non! Jamais!

**Inès et le Choeur**  
Le Comte!! ...

**Léonore**  
Juste ciel! ...

**Le Comte**  
Non! sur ma vie,  
Je brise tes liens!

**Inès et le Choeur**  
Audace impie! ...

**Léonore**  
Insensé, de quel droit? ...

**Le Comte**  
Tu m'appartiens!

*(Le Comte fait pour saisir Léonore... Le Trouvère paraît)*

**Tous**  
Ah!!!...

- Scène 7

*Les Mêmes, le Trouvère.*

**Léonore**  
O ciel! Manrique! Est-ce bien lui!...  
Il vit! Il vit encore!...  
Quel Dieu clément t'envoie ici?...  
O toi... toi que j'adore!...  
Un feu divin rayonne en moi!  
Dieu cède à ma prière...  
Descends-tu sur la terre?  
Au ciel suis-je avec toi?

**Le Comte**  
De leur tombeau parfois les morts  
Quittent donc la poussière!

**Le Trouvère**  
Pour te punir, tu vois,  
Dieu vengeur m'a laissé la terre.

Ensemble

**Le Comte**  
L'Enfer vomit pour mon malheur  
Sa proie et ma victime.

**Le Trouvère**  
Un chevalier, par sa valeur,  
Déjoue ainsi le crime.

**Le Comte**  
Si de tes jours trop odieux  
Rien n'a rompu la trame,  
Sur mon âme!  
Tu vas quitter ces lieux,  
Oui, spectre mystérieux!

**Le Trouvère**  
Du meurtrier mystérieux  
Dieu déjoua la trame,  
Et c'est lui, sur mon âme!  
Qui me guide en ces lieux.

**Léonore**  
Ah! Pour moi s'entr'ouvrent les cieux.

Ensemble

**Léonore**  
Oh! N'est-ce pas du ciel un rêve  
Offert à moi dans ce moment!  
Merci, mon Dieu! Fais qu'il s'achève,  
Et mets un terme à mon tourment!  
Transport d'amour! sublime extase!  
En qui mon coeur reprend espoir;  
Rayon divin, ton feu m'embrase  
Et je succombe à ton pouvoir!

**Le Trouvère**  
Non, ce n'est pas une ombre, un rêve  
Qui s'offre à toi dans ce doux moment.  
Un doux rayon au ciel s'élève,  
Au ciel pour nous clément.  
Transport d'amour! sublime extase!  
Par qui mon coeur renait à l'espoir;  
Ton feu divin m'embrase...  
Je cède à son pouvoir!

**Le Comte et Fernand**  
Oh! N'est-ce pas une ombre, un rêve  
De l'Enfer dans ce moment!  
Ah! Quel orage ici s'élève,  
Cause, hélas! De mon tourment!

**Le Comte**  
Quel triste rêve  
Pour moi s'achève en ce moment!  
Transport d'amour, brûlante extase,  
Faut-il donc perdre l'espoir?  
Quand cet ardeur, hélas! M'embrase  
Il l'a soustrait à mon pouvoir,  
Lorsque l'extase d'amour m'embrase  
Hélas! Ne faut-il plus la voir, jamais la voir!

**Fernand**  
Hélas! Ah, quel orage éclate en ce moment!  
Transport d'amour, brûlante extase,  
Doit-il donc perdre l'espoir?  
Elle n'est plus en son pouvoir,  
Pour lui non plus d'espoir!

**Inès et le Choeur de femmes**  
Oui, dans ce jour le ciel clément  
A pris pitié de son tourment!  
Son coeur enfin reprend l'espoir,  
Et Dieu nous montre son pouvoir.

**Les Affidés**  
Le sort, en ce moment,  
Trahit les vœux d'un tendre amant;  
Hélas, elle n'est plus en son pouvoir!

- Scène 8

*Les Mêmes, Ruiz, à la tête d'une troupe d'hommes.*

**Ruiz et les siens** (*accourant*)  
Vive! Manrique!

**Le Trouvère**  
Ah! Mes amis!

**Ruiz**  
Viens! Viens!

**Le Trouvère** (*à Léonore*)  
Il faut me suivre!

**Le Comte** (*s'opposant*)  
Téméraire!

**Ruiz et les siens**  
Aux armes!

**Le Trouvère** (*au Comte*)  
Arrière!...

**Le Comte**  
Tu voudrais me la ravir?... Non!

*(Il tire l'épée et est désarmé par les gens de Ruiz)*

**Fernand et les Affidés**  
Nous sommes trahis!

**Le Comte**  
Ah! La fureur a troublé mes esprits!

Ensemble

**Léonore et Inès**  
Je tremble! Je frémis!

**Le Trouvère** (*au Comte*)  
Misérable!  
Oui, que tes jours soient maudits!

**Ruiz et les siens**  
Maître, oui,  
Par le ciel nos efforts sont bénis!

**Le Comte**  
Oh! Colère! Fureur!  
Ah! Soyez tous maudits!

**Fernand et les Affidés**  
Cède, ah!  
Nos efforts sont trahis!

**Les Religieuses**  
Ah! L'effroi trouble tous nos esprits!...

**Léonore et le Trouvère** (*seuls*)  
D'espoir, d'amour, d'ivresse,  
Cette heure enchanteresse  
Transporte nos esprits!

Ensemble final

**Léonore et le Trouvère**  
Tous deux soyons unis!!

**Ruiz et les siens**  
Tous deux soyez unis!!

**Le Comte et Fernand**  
Tous deux qu'ils soient maudits!!...

**Inès et les Religieuses**  
Tous deux qu'ils soient bénis!!  
**Les Affidés**  
Nos efforts sont trahis!!...

*(Le Trouvère emmène Léonore. Le Comte est repoussé.  
Les femmes effrayées se retirent vers le cloître)*

## ACTE III

### *Le fils de la bohémienne*

*Un camp sous les murs de Castellor; à droite, la  
tente du Comte de Luna sur laquelle flotte une  
bannière, signe du commandement.*

#### *- Scène 1*

*Des sentinelles de toutes parts; quelques soldants  
jouent fourbissant leurs armes, d'autres se promènent,  
etc. Choeur de soldats, puis Fernand.*

**Quelques soldats** (*jouant*)  
Les dés ont pour nous des charmes  
A bientôt le jeu des armes!

**D'autres soldats** (*fourbissant leurs armes*)  
Essayons le sang du glaive,  
Mais demain  
Ni paix ni trêve!

**Quelques-uns**  
Que le siège enfin s'achève!

**Quelques autres**  
Nous faut-il attendre encor?

**Tous**  
Que demain le jour se lève  
Pour l'assaut de Castellor!

**Fernand** (*sortant de la tente du Comte*)  
Chers compagnons! Votre vaillance  
N'attendra pas longtemps.  
On garde à votre impatience  
Un butin magnifique, et des faits éclatants.  
Pour vos travaux la gloire est prête.

**Les soldats**  
Oui, demain la fête!

**Choeur**  
Que la trompette aux accents belliqueux  
Fasse éclater la fanfare guerrière!  
Nos ennemis nous verront avec eux  
Descendre armés dans la noble carrière.  
Le signal des combats  
Dans l'arène nous appelle,  
Courage, soldats!  
Dieu qui guide nos bras  
Nous promet un beau trépas,  
C'est la palme la plus belle!  
Et marche sur nos pas,  
En avant, fiers soldats!  
Nous partons tous joyeux à la voix de l'honneur,  
Trop heureux de mourir sous un signe vainqueur.

Diversissements  
Pas de caractères, boléros, etc.

*(Après les ballets tout le monde s'éloigne à la suite  
des bohémiens; la scène reste vide un instant.)*

#### *- Scène 3*

*Le Comte sortant de sa tente et jetant vers Castellor  
un regard inquiet.*

**Le Comte**  
Dans les bras d'un rival!  
Oh! Triste pensée  
Qui poursuit mon âme oppressée!  
Rage insensée!  
Dans les bras d'un rival!  
Qu'il tremble!  
Au lever de l'aurore



Luirea l'instant fatal... O Léonore!!!

- Scène 4

*Le Comte, Fernand,*

**Le Comte**

Quel bruit?

**Fernand** (*accourant*)

Autour du camp,  
Sous les yeux de la sentinelle,  
Rôdait mystérieusement  
Une bohémienne... Vers elle  
Un soldat court, et l'appelle  
Elle a fui...

**Le Comte**

L'a-t-on prise?

**Fernand**

Oui, certes.  
Elle est sur ma trace,  
(*Le bruit se rapproche*)  
C'est elle...

- Scène 5

*Les Mêmes, Azucena les mains attachées et amenée par des soldats.*

**Les Soldats** (*entraînant Azucena*)

Allons! Avance! Avance!

**Azucena**

A l'aide! Grâce!  
Plus de menaces!  
Quel est mon crime?

**Le Comte**

Approche,  
Et tremble de mentir!

**Azucena**

Parle.

**Le Comte**

Où vas-tu?

**Azucena**

Dieu le sait!

**Le Comte**

Eh quoi!

**Azucena**

La pauvre bohémienne erre au loin sans projet,  
Tremblante, poursuivie,  
J'ai pour abri le ciel, le monde pour patrie.

**Le Comte**

D'où viens-tu?...

**Azucena**

De Biscaye, où la terre flétrie  
Au pauvre refuse la vie.

**Le Comte**

De Biscaye?

**Fernand** (*à part*)

Ah!... ce nom! ...  
Dieu! Quel soupçon!

**Azucena**

Je vivais pauvre et sans peine,  
Comme une humble bohémienne,  
Et ma vie était joyeuse ...  
Par mon fils j'étais heureuse.  
Mais l'ingrat, hélas! M'oublie.  
Je suis seule et je mendie  
En cherchant, dans ma folie,  
Cet enfant

Que j'aime tant!

Ah! Jamais sur cette terre

Amour de mère

Ne fut égal à cet amour!

**Fernand** (*à part*)

Cette femme

**Le Comte**

En Biscaye as-tu fait long séjour?

**Azucena**

Oui! Oui!

**Le Comte**

Te souvient-il?  
Voilà vingt ans, un jour,  
Le fils d'un comte fut ravi dans son berceau  
Et transporté loin du château!

**Azucena**

Qui donc es-tu? Toi?

**Le Comte**

Je suis frère  
De cet enfant.

**Azucena**

Ciel!

**Fernand** (*à part*)

C'est bien elle!

**Azucena**

Prenez pitié de ma douleur amère,  
Soyez clément, cédez à ma prière!  
En liberté laissez la pauvre mère  
Chercher l'enfant  
Qu'elle aime tant!

**Fernand**

Arrête!

**Azucena**

Mon Dieu!

**Fernand** (*à part*)

C'est elle!

(*Haut*)

Oui, voilà devant nos yeux la criminelle

**Le Comte**

Achève!

**Fernand**

C'est elle!

**Azucena**

Silence!

**Fernand**

C'est elle qui brûla J'enfant!

**Le Comte**

Ah! Malheureuse!

**Azucena**

Il ment!

**Le Choeur**

Oui, c'est elle!

**Le Comte**

La mort ici t'attend.  
Tremble!

**Azucena**

Ciel!

**Le Comte**

Pour toi le châtimement!

**Azucena**

Grâce!

**Le Choeur**

La mort t'attend!!!

**Azucena**

Défends ta mère! O toi mon fils!  
Manrique! Accours!  
Ah! Viens, mon fils! A mon secours!

**Le Comte**

De Manrique elle est la mère!  
A moi ton sang, tes jours!

**Fernand**

Tremble!

**Azucena**

Barbares! Laissez-vous toucher!  
Pitié pour mon martyre!  
L'angoisse me déchire,  
Dans la douleur j'expire!  
Qui donc peut m'arracher  
A leur cruel délire!

(Au Comte)

Tremble! Le ciel m'exaucera!  
Le ciel un jour te punira!

Ensemble

**Le Comte**

Eh bien! Ton fils, Démon d'Enfer!  
C'était ce traître! Tous deux vous allez être  
Frappés du même fer.  
Plaisir de la vengeance,  
Je te goûte d'avance!  
Oui, mon frère, tes mânes outragés,  
Seront enfin vengés!

**Fernand et les Soldats**

Dans un instant  
Vers le bûcher  
Tu vas marcher  
Pour la vengeance.  
Frémis d'avance!  
Nous punissons l'offense,  
N'attends nulle défense.  
Ah, redoute la vengeance!  
Tu vas mourir, démon d'Enfer!  
Ton fils et toi, soyez frappés du même fer.

**Azucena**

Barbares, laissez-vous toucher, etc.

**Le Comte**

Eh bien! Ton fils, Démon d'Enfer! Etc.

**Fernand**

Tu vas mourir, Démon d'Enfer!  
A toi les gouffres de l'Enfer.

**Le Choeur**

A toi les gouffres de l'Enfer,  
Dans les tourments expire,  
Tu vas mourir, Démon d'Enfer!

**Fernand, le Choeur et le Comte**

Soyez frappés  
Du même fer,  
Ton fils et toi, Démon d'Enfer!  
Oui, vous mourrez par ce fer,  
Oui, il vous vengera, ce fer bientôt vous frappera.

(Sur un geste du Comte les soldats emmènent Azucena.  
Il rentre dans sa tente suivi de Fernand.)

## - Scène 6

Une salle dans le château de Castellor; au fond une  
fenêtre avec un balcon.  
Le Trouvère, Léonore, Ruiz.

**Léonore** (écoutant)

Quel est ce bruit lointain?  
Le bruit des armes!

**Le Trouvère**

Tout nous menace en cet instant d'alarmes:  
Au lever du soleil nous serons assaillis.

**Léonore**

Faut-il y croire!

**Le Trouvère**

Mais sur nos ennemis  
Nous aurons la victoire,  
Je suis sûr de nos amis,  
De leur courage!  
(à Ruiz)  
et toi qui les conduis,  
Pars, pendant mon absence  
Redouble encor de vigilance!

(Ruiz sort)

**Léonore**

Ah! Quelle triste aurore a lui  
Sur notre hymen!

**Le Trouvère**

Non! Bannis, chère idole, un noir présage!

**Léonore**

Le puis-je!

**Le Trouvère**

Ta main  
Est mon partage;  
De ma tendresse à jamais c'est le gage!  
O toi! Mon seul espoir,  
Sois à la crainte inaccessible!  
Tes yeux par leur pouvoir  
Me rendront invincible.  
Mais si le sort mystérieux  
Veut que ma triste vie  
Dans ce combat devant tes yeux  
Bientôt me soit ravie...  
Chère âme, si la vie  
Devait m'être ravie,  
S'il faut que je succombe...  
L'espoir console mes adieux!  
Pour nous reste la tombe,  
J'irai t'attendre aux cieux!  
On entend l'orgue dans la chapelle voisine.

**Léonore**

Entends ces chants religieux,

**Le Trouvère**

Du ciel écho mystérieux!  
Que Dieu bénisse  
Nos serments dans ce beau jour!  
Et que l'hymen unisse  
Nos deux cœurs unis par l'amour.  
A toi mon seul amour!

(Ruiz accourt)

**Ruiz**

O maître!

**Le Trouvère**

Quoi...

**Ruiz** (indiquant du côté de la fenêtre)

La bohémienne...  
Regarde... ployante sous sa chaîne.

**Le Trouvère**

Que vois-le!

**Ruiz**

Et les bourreaux cruels  
Préparent le supplice.

**Le Trouvère**

O Dieu, tourments mortels!  
Ah! Je respire à peine...

**Léonore**

O Manrique!

**Le Trouvère**

Ecoute et frémis!  
Je suis...

**Léonore**

Qui donc?...

**Le Trouvère**

Son fils!!!

**Léonore**

Ah!...

**Le Trouvère**

Barbares! Affreux délire!...  
Hélas!... je le sens,  
J'expire ...  
Oui, pars, conduis nos gens,  
Va, va! Cours, va!  
Supplice infâme  
Qui la réclame! ...  
L'horrible flamme  
Va grandissant.  
Prête à l'atteindre  
Ah! Sans rien craindre,  
Je veux l'éteindre  
Avec leur sang!  
Ma pauvre mère! ...  
O peine amère! ...  
En Dieu j'espère  
C'est trop souffrir! ...  
Ma mère appelle  
Mon bras fidèle...  
Je dois près d'elle  
Vaincre ou périr!!  
Sauver ma mère  
Ou bien périr!

**Léonore**

Souffrance extrême!  
Jour d'anathème!  
Funeste sort!  
Mieux vaut la mort.

**Le Trouvère**

Bûcher infâme! Etc., etc.

- Scène 7

*Les Mêmes, Ruiz revient suivi de soldats.*

**Ruiz et le Choeur** (accourant)

Aux armes!  
Accourons! Aux armes, compagnons! ...  
Pour ta défense  
Avec vaillance,  
Il faut tous mourir!

**Le Trouvère**

Ma pauvre mère,  
Je veux te sauver ou si non périr!  
Tous - Courons! ... Aux armes!

*(Le Trouvère est suivi de Ruiz et des soldats qui brandissent leurs épées. Léonore paraît accablée par la plus grande douleur)*

## ACTE IV

### Le Supplice

*Une aile du palais de l'Aljaferia; dans l'angle une tour avec des fenêtres grillées par des barreaux de fer;*

*NUIT PROFONDE.*

- Scène 1

*Deux personnes s'avancent enveloppées dans leurs manteaux. Ce sont Léonore et Ruiz.*

**Ruiz** (à voix basse, indiquant la tour)  
C'est là! ... Voici la tour ou, sous sa chaîne,  
Victime de la haine,  
Le prisonnier subit sa peine.

**Léonore**

Va, laisse-moi.  
Ne crains rien pour moi-même, et je sauve sa tête.  
*(Ruiz sort)*  
Non, plus d'effroi!  
Indiquant la bague qu'elle porte.  
La mort est là toujours sûre et prête!  
Dans cette nuit profonde, oui je suis près de toi,  
Mon bien aimé! Léger zéphyre,  
O douce brise, allez lui dire  
Que près de lui je soupire! ...  
Brise d'amour fidèle,  
Vers sa prison cruelle  
Emporte sur ton aile  
Les soupirs de mon coeur!  
Sommeil, sur sa paupière  
Etends ta main légère,  
Et calme sa misère  
Par un rêve enchanteur,  
Douce erreur!  
Mon Dieu, veuillez lui taire  
L'excès de ma douleur!

*(On entend la cloche des morts)*

**Choeur** (en dehors)

Miserere!!...  
Pitié pour notre frère  
Qui va quitter, Seigneur, la terre!  
Miserere!! ...  
Des cieux bonté sublime,  
Sauve un mortel de l'éternel abîme! ...

**Léonore**

Ces voix en prière,  
Ce chant funéraire  
Remplissent la terre  
De sombre terreur...  
Cette heure est maudite!  
Mon âme palpite...  
L'effroi qui m'agite  
Déchire mon coeur! ...

**Le Trouvère** (dans la tour)

Dieu que ma voix implore,  
Fais-moi bientôt mourir!  
C'est trop longtemps souffrir...  
Adieu, ma Léonore! ...

**Léonore**

Dieu, je t'implore!

**Reprise du choeur**

Miserere!... etc.

**Léonore**

La mort m'environne! ...  
Déjà l'heure sonne ...  
Mon âme frissonne ...  
Il meurt sous mes yeux!  
S'il faut qu'il succombe,  
Eh bien! Que je tombe!  
Dormons dans la tombe,  
Vivons dans les cieux! ...  
N'ayons qu'une tombe pour nous deux.

**Le Trouvère** (dans la tour)

Je meurs heureux encore  
Si ton coeur est à moi!  
Un souvenir de toi! ...  
Adieu, ma Léonore! ...

**Léonore**

O toi, lui que j'adore,  
L'angoisse me dévore ...  
Je veux te voir encore!  
Ta plainte me dévore!

**Le Choeur**

Miserere! ...

*(A ce moment le Comte paraît suivi de quelques hommes d'armes. Léonore se tient à l'écart)*

- Scène 2

*Léonore, le Comte.*

**Le Comte** *(aux hommes d'armes)*

C'est l'ordre:  
Que le fils soit puni par la hache,  
Puis, la mère au bûcher!  
Les hommes d'armes entrent dans la tour.  
Sur ce félon que la honte s'attache!  
Qu'il meure ainsi qu'un lâche!  
A ma fureur rien ne peut l'arracher!  
Léonore!... oh! cruelle!...  
Castellor est repris, mais je ne sais rien d'elle!  
En vain partout je l'ai fait rechercher...  
Où donc est la rebelle?...

**Léonore** *(s'avançant)*  
En ta présence!

**Le Comte**

O ciel! Quoi! Dans ces lieux?...

**Léonore**

Moi-même!

**Le Comte**

Que veux-tu donc?

**Léonore**

Il va mourir, et tu demandes  
Ce que je veux! ...

**Le Comte**

Et se peut-il que tu prétendes...

**Léonore**

Pitié pour lui! Vois  
C'est moi  
Qui te supplie!

**Le Comte**

O folie!

**Léonore**

Pitié!

**Le Comte**

Non, non,  
Jamais grâce, ni merci!

**Léonore**

Ah! Sois clément!... Que Dieu t'inspire!

**Le Comte**

Non! La vengeance est mon seul Dieu.

**Léonore**

Grâce pour mon martyr!

**Le Comte**

Non! Je dois accomplir mon vœu!  
La vengeance est mon seul Dieu,  
C'est le but auquel j'aspire!

**Léonore**

Pitié! Pitié! J'expire...

**Le Comte**

Non, jamais!

**Léonore**

Grâce! Contemple mes douleurs!  
Grâce pour mon martyr!  
A tes genoux je tombe en pleurs,  
Je suis en ta puissance!  
Ah! Plutôt prends mon sang! Et lève  
Sur moi ton glaive!  
Pour moi ce jour est le dernier,  
Mais sauve le prisonnier!

**Le Comte**

Rien ne peut le sauver  
D'un supplice effroyable!  
C'est toi qui te livras à ma haine implacable,  
Plus grande est ta tendresse  
Et plus dans mon transport  
Je songe avec ivresse  
Aux tourments de sa mort.

Ensemble

**Léonore**

Ah! Pour moi ce jour est le dernier,  
Mais sauve le prisonnier!...

**Le Comte**

Plus grande est ta tendresse  
Et plus dans mon transport etc.

**Léonore**

Ah! Grâce, viens prendre ma vie!  
Mon âme te prie.  
Ah! Par pitié, grâce pour mon amant!

**Le Comte**

Ah! Tu redoubles mon fureur!  
Tu l'aimes!... Pour lui la mort!

**Léonore**

Ah! Pour moi ce jour est le dernier,  
Mais sauve le prisonnier!...

**Le Comte**

Pour lui ce jour est le dernier,  
Périssent le prisonnier!

*(Le Comte veut s'éloigner, Léonore le retient)*

**Léonore**

Comte!

**Le Comte** *(la repoussant)*

Arrière!

**Léonore**

Grâce!

**Le Comte**

Rien ne saurait le sauver sur la terre!  
Rien!...

**Léonore**

Il est pourtant un prix... Eh bien,  
Je te l'offre!

**Le Comte**

Et lequel?

**Léonore**

Moi-même!...

**Le Comte**

Que dit-elle?

**Léonore**

Qu'il vive! Et moi... je t'appartiens!

**Le Comte**

Toi!... qu'il aime!...

**Léonore**

Qu'un seul moment  
Il puisse au moins m'entendre!

Qu'il parte, et mon coeur va se rendre.  
J'en fais serment!

**Le Comte**

Tu le jures!

**Léonore**

J'en fais serment

Par le Dieu qui me voit et m'entend!

**Le Comte** (*appelant*)

Holà!...

*(Un geôlier paraît, Le Comte lui parle bas. Pendant ce temps, Léonore avale le poison contenu dans sa bague.)*

**Léonore** (*à part*)

Mais il n'aura bientôt qu'un cadavre!

**Le Comte** (*revenant près de Léonore*)

Il vivra!

**Léonore** (*à part*)

Sauvé! Sauvé! Bonheur divin!

Merci, bonté céleste!

Mon coeur respire enfin...

Plus de terreux funeste!

Espoir longtemps par moi rêvé!

Heureuse au moins j'expire...

Je peux lui dire encore:

C'est moi qui t'ai sauvé!

**Le Comte**

Un seul regard, moins inhumain,

D'amour rayon céleste!

Plus de rigueur funeste!

Tu m'appartiens enfin.

Oui, que ton regard, sur moi levé,

De feux plus doux s'inspire!

Rends-moi, dans un sourire,

Le ciel que j'ai rêvé!

*(A part)*

Elle est à moi!

Extase d'amour brûlante!

**Léonore** (*à part*)

Non! Plus de plainte, plus d'effroi!...

*(Haut)*

Partons! Je t'ai juré ma foi!

*(Ils entrent dans la tour)*

### - Scène 3

*Un cachot; d'un côté une fenêtre grillée; au fond, à droite une porte; une lampe à demi éteinte est suspendue à la voûte. Azucena, couchée sur un grabat, le Trouvère, assis près d'elle.*

**Le Trouvère**

Mère! Tu dors!

**Azucena**

Sous ces voûtes de pierre,

Le sommeil fuit ma brûlante paupière,

Je prie...

**Le Trouvère**

Par le froid, tes membres engourdis

Languissent...

**Azucena**

Non, ces murs maudits,

Cette tombe,

Où je sens que j'étouffe... ah! Je veux en sortir,

Car je succombe

**Le Trouvère** (*avec désespoir*)

Et comment fuir?

**Azucena**

Plus de tristesse.

Mon corps résiste au tourment qui l'opprime.

**Le Trouvère** (*à part*)

O douleur!

**Azucena**

Vois si la mort, sur mon front,

A mis sa froide empreinte!

Réponds, réponds sans crainte.

**Le Trouvère**

Ah!

**Azucena**

Il n'auront

Qu'un cadavre glacé, muet dans son suaire.

**Le Trouvère**

Mon Dieu!...

**Azucena**

Ecoute..., approche..., ah!

Ce sont les bourreaux!

On me traîne au bûcher!...

Défends, défends ta mère!...

**Le Trouvère**

Personne... pauvre mère,

Tout dort dans le mystère...

**Azucena** (*avec épouvante*)

Le bûcher! Le bûcher!...

Le voilà! Horrible! horrible!! Un jour,

Par des barbares ton aïeule

Fut trainée au bûcher! Ah! vois... la flamme seule

Brille en ce noir séjour...

Vois... la victime... aux flammes on la livre...

Tout son corps se consume... elle a cessé de vivre...

Loin de moi ce spectacle d'horreur!...

**Le Trouvère**

Ah! que d'un fils une tendre parole

Touche ton âme et la console!

Que l'effroi qui t'agite s'appaise enfin.

Dors ma mère,

Et sur mon sein repose.

**Azucena**

La fatigue à la fin m'excède;

Au doux sommeil, malgré moi, je cède.

Mais qu'au supplice je te précède!

Si le feu brille, éveille-moi!

**Le Trouvère**

Repose en paix dans le calme d'un songe!

Qu'un doux mensonge

Plane sur toi!

**Azucena** (*qui s'est presque assoupie*)

O ma patrie! O chère Espagne !

Mon fils m'emmène à ma montagne,

Et, sur sa lyre, il s'accompagne,

Chantant toujours,

Ses chants d'amour.

**Le Trouvère**

Viens, ô ma mère!

Dors près de moi!

Que ma prière

Veille sur toi!

Mon Dieu, pitié,

Pour ma mère en ce jour.

Repose, ma mère, ton fils en prière

Veille en ce jour.

*(Azucena s'endort. Le Trouvère reste à genoux auprès d'elle)*

### - Scène 4

*Les Mêmes, Léonore.*

Le Trouvère (*voyant entrer Léonore*)

Quoi! Qu'ai-je vu! ... Rêvé-je encore! ...

**Léonore**

C'est moi! C'est moi!

**Ensemble**

Ta/ma Léonore!

**Le Trouvère**

Dieu clément pour nous, Dieu lui-même  
Ici t'envoie à mon heure suprême.

**Léonore**

Moi je te sauve,  
Et tu vivras!

**Le Trouvère**

Moi! Vivre!...

**Léonore**

Oui, je te délivre...  
Va, va... hâte-toi de partir!

**Le Trouvère**

Et toi?

**Léonore**

Je ne dois pas fuir...

**Le Trouvère**

Pourquoi?

**Léonore**

Va-t'en!

**Le Trouvère**

Non!

**Léonore**

Tes fers, je les brise!

**Le Trouvère**

Non!

**Léonore**

Ta vie!...

**Le Trouvère**

Je la méprise!...

**Léonore**

Oui, de grâce!

**Le Trouvère**

Non!

**Léonore**

Ah! Ta vie!

**Le Trouvère**

Je la méprise!  
Mais qu'un regard, qu'un mot me dise...  
La vie... à quel prix  
Viens-tu me l'apporter? Dis!  
Réponds, réponds!  
Eclair funeste!... C'est mon rival! ... Parjure!

Ensemble

**Le Trouvère**

Ah! cette infâme a vendu sa tendresse!

**Léonore**

Jour de détresse!

**Le Trouvère**

Elle a donné son amour sans regret!

**Léonore**

Si tu savais quelle angoisse m'opprime!  
Pour cet espoir que Dieu te laisse,  
Va, le temps presse...  
La mort se dresse...  
Une heure encore et c'en est fait!

**Le Trouvère**

Infâme!

*(Pendant cet ensemble, Azucena murmure dans son sommeil son refrain)*

**Azucena**

O ma patrie! O chère Espagne, etc.

**Le Trouvère**

Ah! cette infâme a vendu sa tendresse!

**Léonore**

Si tu savais quelle angoisse m'opprime!

**Le Trouvère**

Je te maudis pour ce lâche forfait!

**Léonore**

Vois quel espoir le ciel te laisse,  
Cède à mes pleurs, ah! Cède a ma tendresse!  
Va! Le temps presse...  
La mort se dresse...  
Une heure encore et c'en est fait!

**Le Trouvère**

Hélas! L'infâme!

Ton coeur est sans regret.

*(Léonore est tombée aux pieds du Trouvère)*

Arrière!

**Léonore**

Quel martyre!...  
Grâce! Je souffre. Ah! vois... j'expire!

**Le Trouvère**

Va! Perfide!  
Je te déteste.

**Léonore**

Quels mots funestes  
As-tu dit là!...  
Il faut prier le ciel pour moi... mon heure sonne,

**Le Trouvère**

Mon âme frissonne...  
Mon sang se glace!...

**Léonore**

Manrique! ...

**Le Trouvère**

Parle!

**Léonore**

La mort est dans mon sein.

**Le Trouvère**

La mort!

**Léonore**

Et de ma main.  
L'effet de ce poison devait tarder encore...

**Le Trouvère**

Léonore! ...

**Léonore**

Tiens, ma main est froide... et là...  
C'est un feu qui dévore.

**Le Trouvère**

Oh, Dieu puissant!

**Léonore**

Plutôt que vivre et te trahir,  
Pure, j'ai voulu mourir!

**Le Trouvère**

Qu'entends-je:  
Tu meurs pour moi, cher ange!  
Et moi je t'accusai!  
Insensé!

**Léonore**

Ce feu me brûle, quelle souffrance!

**Le Trouvère**

Malheur!...

**Léonore**

Manrique, Manrique, ah!!

Pardon, mon Dieu, si mon amour t'offense.

Plutôt que vivre et te trahir,

Ah! Pûre j'ai voulu mourir.

Trahir celui que j'adorais!

Plutôt le perdre et pour jamais,

Manrique adieu! Toi que j'amaï,

Moi te trahir! Jamais!

Adieu, toi que j'amaï!

- Scène 6

*Les Mêmes, le Comte, des hommes d'armes.*

**Le Comte**

Ah, l'ingrate est parjure

Et pour lui veut perir.

Ah, la perfide que j'amaï m'échappe,

Et pour jamais! Je la perds pour jamais!

Ah, faut-il la perdre, hélas!

**Le Trouvère**

Oh, noble coeur!

Je blasphémaï, pour moi tu t'immolaï!

Cher ange, lorsque pour moi, ah! Tu t'immolaï,

Faut-il te perdre pour jamais?

Léonore, adieu, c'est pour jamais!

**Le Comte** (*voyant Léonore expirante*)

Que l'arrêt s'accomplisse!

**Le Trouvère** (*emmené par des soldats*)

Mère, adieu ma mère!

**Choeur**

Miserere, priez pour notre frère

Qui va quitter la terre.

Miserere! Descends bonté sublime,

Sauve un mortel de l'éternel abîme.

**Azucena** (*s'éveillant peu à peu*)

Oh, ciel! Ce chant de mort!

Mon fils, ou donc est-il?

Mon fils, mon fils!

**Le Trouvère**

Ma mère, sois bénie!

**Azucena**

Ah, ils vont tuer mon fils!

**Le Trouvère**

L'heure du martyr!

**Azucena**

Mon Dieu, pitié pour lui!

**Choeur**

Il va mourir.

**Le Trouvère**

Oh, Léonore, hélas, j'expire!

Je vais te suivre au ciel!

**Le Comte**

L'hache est prête,

Et ma vengeance est satisfaite.

**Choeur** (*en dehors*)

Miserere ... etc,

*(Coup de tambour)*

**Azucena** (*éperdue*)

Ah!

**Le Comte**

Regarde...

*(A ce moment le fond du théâtre s'ouvre. On aperçoit l'échafaud entouré de pénitents. Le bourreau se tient appuyé sur sa hache. Près du billot un drapeau rouge recouvre le corps de la victime.)*

**Azucena**

Mort! Il est mort!...

*(Avec une ironie féroce)*

Eh bien... c'était ton frère!!

**Le Comte**

Jour d'horreur!

**Azucena**

Le ciel a vengé ma mère! ...

*(Elle tombe expirante.)*

**Le Comte** (*épouvanté*)

O terreur!!! ...